

Чебочакова Ирина Максимовна

**ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА С АФФИКСОМ =ЫҢ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ: ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ**

В статье рассматриваются словообразовательные особенности слов с аффиксом =ыҥ в хакасском языке. В словообразовательном процессе участвуют производящие глагольные основы с показателями понудительного, взаимно-совместного, сочетания взаимно-совместного и понудительного залогов. Изначально непереходные основы преобразуются путем значимых семантических модификаций, ведущих к появлению переходности у глагольных основ. Данную тенденцию можно определить как явление словообразовательной каузативации.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/54.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. II. С. 203-205. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

Предварительный анализ понятий той или иной терминосистемы является первоочередным условием при любом способе семантизации термина. Кроме того, создание логико-понятийных схем помогает определиться с выбором средств семантизации, а также наиболее эффективной их комбинацией для дальнейшего системного описания терминов в словаре. Таким образом, можно говорить о том, что с помощью более полного и систематически структурированного терминологического знания создается совершенное новое поколение специализированных словарей, и это является ведущей тенденцией в современной терминографии.

*Список литературы*

1. **Авербух К. Я., Карпова О. М.** Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2009. 176 с.
2. **Бурмистрова А. В.** Лингвостатистический анализ английской терминологии фондового рынка: дисс. ... к. филол. н. Иваново, 2001.
3. **Ивановская И. П.** Установление понятийно-терминологической эквивалентности в процессе обучения переводу // Вестник Российского государственного торгово-экономического ун-та: научный журнал. М.: Изд-во Российского гос. торгово-экономического ун-та, 2007. № 5. С. 228-231.
4. **Карпова О. М., Щербакова Е. В.** PR: проблемы терминографического описания. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2005. 184 с.
5. **Крестова С. А.** Лексикографическое описание терминологической системы «лексикография»: дисс. ... к. филол. н. Иваново, 2003.
6. **Кудашев И. С., Кудашева И. О.** Моделирование логико-понятийных схем в терминологических словарях // Терминология и знание: мат-лы III Междунар. симпозиума (г. Москва, 8-10 июня 2012 г.). М., 2009. С. 105-120.
7. **Щербакова Е. В.** Предметная область «связи с общественностью» в терминографическом аспекте: дисс. ... к. филол. н. Иваново, 2005.
8. **ISO 704:2009.** Terminology work – Principles and methods.
9. **Le Boeuf P.** Conceptual model. France: Centre de documentation de la musique contemporaine, 2006.
10. **Toft B.** Conceptual Relations in Terminology and Knowledge Engineering // IITF – Series. 1999. Vol. 4. P. 259-281.
11. **Wright S. E.** Representation of Concept Systems // Terminology Management. Amsterdam, 1996. Vol. 1. Basic Aspects of Terminology Management. P. 89-97.

**LOGICAL AND CONCEPTUAL SCHEME-BASIS ON COMPILING  
A BILINGUAL TERMINOLOGICAL DICTIONARY OF ATOMIC ENERGETICS**

**Frolov I'ya Olegovich**  
Ivanovo State University  
ilya.olegovich.frolov@mail.ru

The article examines the modern state of logical and conceptual modeling and its graphic representation in the terminological dictionaries. To fix the results of logical and conceptual modeling the scientists most often use the logical and conceptual schemes. After analyzing the different approaches to drawing the logical and conceptual schemes the author introduces his own unique method of representation which allows deeper understanding of the logic of a subject area "atomic energetics".

*Key words and phrases:* lexicography; terminology; logical and conceptual scheme; LSP-dictionaries; atomic energetics.

УДК 81.373

**Филологические науки**

*В статье рассматриваются словообразовательные особенности слов с аффиксом =ыг в хакасском языке. В словообразовательном процессе участвуют производящие глагольные основы с показателями понудительного, взаимно-совместного, сочетания взаимно-совместного и понудительного залогов. Изначально непереходные основы преобразуются путем значимых семантических модификаций, ведущих к появлению переходности у глагольных основ. Данную тенденцию можно определить как явление словообразовательной каузативации.*

*Ключевые слова и фразы:* хакасский язык; словообразование; словообразовательный аффикс; производное слово; имя действия; залог; неологизм.

**Чебочакова Ирина Максимовна**, к. филол. н.  
Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории  
irina.chebochakova@mail.ru

**ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА С АФФИКСОМ =ЫГ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ:  
ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ<sup>©</sup>**

Целью данной статьи является анализ семантических особенностей производящих глагольных основ, используемых при построении имен действий с аффиксом =ыг в хакасском языке. Данная проблема ранее

в хакасском языкознании не рассматривалась. Производные слова с данным аффиксом в хакасском языке в большинстве своем имеют значение опредмеченного действия, называя действия или состояния. Особенностью хакасского языка является то, что аффикс =ыг сохранил свой древний фонетический облик [1, с. 151], тогда как в большинстве тюркских языков конечный =э в процессе развития утратился. А. М. Щербак относит имена существительные с данным аффиксом к субстантивным именам действия (причастиям), отмечая, что уже в древнетюркском языке рассматриваемый аффикс утратил свою продуктивность и широко употреблялся главным образом в составе вторичных форм [6, с. 164]. В современном хакасском языке аффикс =ыг достаточно широко употребителен, используется для построения неологизмов. Имея первоначально причастный характер, данный показатель с течением времени в хакасском языке приобрел словообразовательный характер. Среди имеющегося у нас в картотеке материала представлены в большей мере существительные, как без залоговых аффиксов (1), так и осложненные залоговыми показателями (2):

1) *тиле*г / 'поиск' (*тиле*= / 'искать'), *молча*г / 'обещание' (*молча*= / 'обещать'), *тохта*г / 'автобусная остановка' (*тохта*= / 'останавливаться'), *назы*г / 'гнет' (*нас*= / 'давить'), *хай*ыг / 'внимание' (*хай*= / 'обращать внимание'), *йре*г / 'урон' (*йре*= / 'расходиться'), *тырба*г / 'гребля' (*тырба*= / 'грести'), *ада*г / 'процесс называния' (*ада*= / 'называть'), *орна*г / 'обмен' (*орна*= / 'менять');

2) *хора*=*д*=ыг 'трата' (*хорат*= 'тратить', *хора*= 'тратиться'), *чөнтте*=*з*=ыг 'соглашение, договор' (*чөнтте*= 'договариваться', *чөнтте*= 'уговаривать'), *чоохта*=*з*=ыг 'беседа' (*чоохтас*= 'разговаривать', *чоохта*= 'говорить'), *нүд*=*ір*=ыг 'строительство' (*нүдир*= 'строить', *нүт*= 'возникать, создаваться').

Выявлено, что в словообразовательном процессе оказывается задействованной не вся залоговая парадигма, а лишь некоторые ее члены: понудительного залога =*т*, =*дыр*; взаимно-совместного =ыс; страдательного =ыл (1 пример); сочетание =ыс=*тыр* (показателей взаимно-совместного и понудительного залогов) (см. Таблицы 1, 2, 3). Не встретились существительные с производящей глагольной основой с аффиксом возвратного залога =ын.

Таблица 1.

## Аффиксы понудительного залога

Основа глагола	Основа глагола + <i>т</i>	Основа имени существительного с аффиксом =ыг
<i>Тол</i> = / 'исполняться'	<i>Толдыр</i> = / 'исполнять'	<i>Толдырыг</i> / 'исполнение'
<i>Чара</i> = / 'годиться'	<i>Чарат</i> = / 'разрешать'	<i>Чарадыг</i> / 'разрешение'
<i>Хыгыр</i> = / 'звать'	<i>Хыгырт</i> = / 'быть созданным'	<i>Хыгыртыг</i> / 'созыв'
<i>Чары</i> = / 'светиться'	<i>Чарыт</i> = / 'освещать, просвещать'	<i>Чарыдыг</i> / 'просвещение'

В подобных случаях аффиксы понудительного залога используются для преобразования непереходных глаголов в переходные в словообразовательных целях.

Таблица 2.

## Аффиксы взаимно-совместного залога

Основа глагола	Основа глагола + <i>ыс</i>	Основа имени существительного с аффиксом =ыг
<i>Таны</i> = / 'знать'	<i>Таныс</i> = / 'знакомиться'	<i>Танызыг</i> / 'ознакомление, знакомство'
<i>Пыла</i> = / 'отнимать'	<i>Пылас</i> = / 'отнимать'	<i>Пылазыг</i> / 'отнятие'
<i>Чоохта</i> = / 'говорить'	<i>Чоохтас</i> = / 'разговаривать'	<i>Чоохтазыг</i> / 'беседа'
<i>Ал</i> = / 'брать'	<i>Алыс</i> = / 'меняться'	<i>Алызыг</i> / 'изменение'
<i>Пол</i> = / 'быть'	<i>Полыс</i> = / 'помогать'	<i>Полызыг</i> / 'помощь'
<i>Суула</i> = / 'шуметь'	<i>Суулас</i> = / 'шуметь'	<i>Суулазыг</i> / 'шум'
<i>Кил</i> = / 'приходить'	<i>Килис</i> = / 'получаться'	<i>Килизиг</i> / 'соглашение'
<i>Сүр</i> = / 'гнать'	<i>Сүрис</i> = / 'гнаться'	<i>Сүризиг</i> / 'погоня'
<i>Арала</i> = / 'смешивать'	<i>Аралас</i> = / 'смешиваться'	<i>Аралазыг</i> / 'участие'

Таблица 3.

## Аффиксы взаимно-совместного и понудительного залогов

Основа глагола	Основа глагола + <i>ыс</i>	Основа глагола + <i>ыс</i> + <i>тыр</i>	Основа имени существительного с аффиксом =ыг
<i>Тиңне</i> = / 'равнять'	<i>Тиңнес</i> = / 'равняться'	<i>Тиңнестір</i> = / 'сравнивать'	<i>Тиңнестіріг</i> / 'сравнение'
<i>Таны</i> = / 'знать'	<i>Таныс</i> = / 'знакомиться'	<i>Таныстыр</i> = / 'знакомить'	<i>Таныстырыг</i> / 'знакомство'

На словообразовательную функцию залоговых показателей указывали многие тюркологи: Э. В. Севортян, Б. А. Серебренников, А. М. Щербак, Н. А. Баскаков. Так, например, А. М. Щербак отмечал, что «присоединяемые к основе глаголов каузативные аффиксы образуют новые слова» [5, с. 23]. А. Н. Кононов писал, что «залог – категория формообразования – в отдельных случаях служит и словообразованию; в зависимости от значения исходной основы аффиксы залогов иногда сообщают им (исходным основам) не залоговое, а новое лексическое значение: *кара=и=мок* / ‘смотреть друг на друга’, ‘помогать’ (*кара=мок* / ‘смотреть’), *тол=иш=мок* / ‘запираться в чем-либо’, ‘отказываться от чего-либо’ (*тол=мок* / ‘отрицать’)» [1, с. 197]. Э. В. Севортян, рассматривая залоговые формы в диахронном аспекте, выдвигает предположение о том, что «залоговые формы в азербайджанском языке исторически скорее категория словообразования, лишь в дальнейшем развившаяся в категорию глагольного словообразования. В своем древнейшем применении залоговые формы смыкаются со словообразовательными аффиксами отыменных глаголов и подобно им нередко образуют глаголы от именных основ» [3, с. 550]. Производные слова, строящиеся при помощи залоговых аффиксов, представляют собой пример реализации поликомпонентных словообразовательных моделей, традиционных в агглютинативных языках, с последовательным наращением семантики. Приведем примеры на употребление существительных с аффиксом *=ыг* с залоговыми показателями в предложениях: *Ол нациялар аразындагы хай=ыз=ыг=ларча комиссияда тогынча*. / Он работает в комиссии по международным отношениям; *Чаа=ла=з=ыг=лар нинче ай парча за, пс аны пилчбис*. / Сколько же месяцев идут бои, мы это знаем; *Халых-чары=д=ыг=лыг тогыс*. / Массово-просветительская работа; *Беловежской Чоште=з=иг*. / ‘Беловежское Соглашение’; *Алгыс Сирерге чоохта=з=ыг үчүн*. / Спасибо Вам за беседу [4, с. 2-3].

При помощи словообразовательного аффикса *=иш* построены не только слова с абстрактным значением, но и с конкретно-предметным. Их в хакасском языке не так много, они отличаются древностью, характеризуют предметы традиционной культуры и быта хакасов: *түр=иг* / ‘рулон’ (*түр=* / ‘завертывать’), *саб=ыг* / ‘клин’ (*сап=* / ‘вшивать клин’), *чаб=ыг* / ‘покрышка’ (*чан=* / ‘закрывать’), *ула=г* / ‘подвода’ (*ула=* / ‘связывать’), *кич=иг* / ‘брод’ (*кис=* / ‘переходить’), *чөле=г* / ‘подпорка’ (*чөле=* / ‘подпирать’), *түнег* / ‘насед’ (*түне=* / ‘ночевать’), *никте=г* / ‘замок’ (*никте=* / ‘запирать’).

Таким образом, анализ словообразовательных особенностей слов с аффиксом *=ыг* в хакасском языке позволяет сделать следующие выводы. Этот словообразовательный аффикс, сохранивший свой древний фонетический облик, в современном хакасском языке продуктивен, используется в производстве новых слов, называющих действия, процессы, состояния. В словообразовательном процессе с этим аффиксом задействуются производящие глагольные основы с показателями понудительного, взаимно-совместного залогов и их сочетаний. Не задействован в создании слов с аффиксом *=ыг* возвратный залог. Таким образом, изначально непереходные основы преобразуются за счет значимых семантических модификаций, ведущих к появлению переходности у глагольных основ. Данную тенденцию можно определить как явление каузативации, реализуемое в словообразовательном процессе, диктуемое потребностями словообразовательной модели.

#### Список литературы

1. Кононов А. Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1960. 446 с.
2. Надеяев В. М., Насилов Д. М., Тенишев Э. Р., Щербак А. М. Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.
3. Севортян Э. В. Аффиксы глаголообразования в азербайджанском языке. Опыт сравнительного исследования. М.: Изд-во восточной литературы, 1962. 643 с.
4. Хабар. Республиканская общественно-политическая газета на хакасском языке. 2015. 31 июля.
5. Щербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: Глагол. Л.: Наука, 1981. 183 с.
6. Щербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: Имя. Л.: Наука, 1977. 190 с.

#### DERIVATIVES WITH THE AFFIX *=ЫГ* IN THE KHAKASSIAN LANGUAGE: THE PECULIARITIES OF THEIR FORMATION

Chebochakova Irina Maksimovna, Ph. D. in Philology  
Khakass Research Institute of Language, Literature and History  
irina.chebochakova@mail.ru

The article examines the word-formative peculiarities of words with the affix *=ыг* in the Khakassian language. In the word-formative process derivative verbal stems with indicators of causative, reciprocally-mutual combinations and causative voices participate. Initially intransitive stems are transformed by means of significant semantic modifications, leading to the appearance of transitivity of verbal stems. This tendency may be defined as the phenomenon of word-formative causation.

*Key words and phrases:* the Khakassian language; word-formation; word-formative affix; derivative; action noun; voice; neologism.